GENERALA/47/376
S/24441
13 August 1992ARABIC

الجمعية العامة مجلس الامن

A/47/150

مجلـي الـامـن
الـسـنة السـابـعـة والـأـرـبـعـون

UN/SA CIRCUMSTANCES

الجمعية العامة

الدورة السابعة والأربعون

البند ٦٩ من جدول الاعمال المؤقت*

امتياز تنفيذ اعلان الخامس بتعزيز الامن الدولي

رسالة مؤرخة ١٣ آب/أغسطس ١٩٩٢ موجهة إلى الأمين العام
من الممثلين الدائمين للاتحاد الروسي ولأوكرانيا
لدى الأمم المتحدة

يشرفنا أن نبعث إليكم رفق هذا بالاتفاق بين الاتحاد الروسي وأوكرانيا حصل
مبادئ تشكيل الأسطول البحري العربي لروسيا والقوات البحرية المسلحة لأوكرانيا على
أساس أسطول البحر الأسود ، وقد تم التوقيع على هذا الاتفاق في يالطا بتاريخ ٣ آب/
أغسطس ١٩٩٢ .

ونرجو أن تتكرموا بتعظيم هذه الرسالة والاتفاق المرفق بها بوصفهما وثيقة
رسمية من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٦٩ من جدول الاعمال المؤقت ، وكذلك
من وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) فيكتور باتيوك
السفيرالممثل الدائم لأوكرانيا
لدى الأمم المتحدة(توقيع) يوري فورنتسوف
السفيرالممثل الدائم للاتحاد الروسي
لدى الأمم المتحدة

A/47/150

*

.../..

(٩٣) ٩٢-٣٧٩٥٨ ز ١٧٠٢

مرفق

اتفاق بين الاتحاد الروسي وأوكرانيا حول مبادئ تشكيل الأسطول البحري العربي لروسيا والقوات البحرية المسلحة لأوكرانيا على أساس أسطول البحر الأسود الذي كان يتبع اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية السابق

إن الاتحاد الروسي وأوكرانيا ، ويشار إليهما أدناه بعبارة "الطرفان المتعاقدان" ،

سعياً منها لتعزيز صلات الصداقة والمساواة والشراكة بينهما على أساس احترام القانون الدولي ومبادئه ،

وامتناعاً منها بأحكام البند ١٤ من اتفاق بين الاتحاد الروسي وأوكرانيا بشأن موافلة تطوير العلاقات الدولية بينهما والمؤرخ في ٢٣ حزيران/يونيه ١٩٩٢ ،

قد اتفقا على ما يلى :

المادة ١

يقسم أسطول البحر الأسود بين الطرفين المتعاقدين لكي ينشأ على أساسه الأسطول البحري العربي للاتحاد الروسي والقوات البحرية المسلحة لأوكرانيا .

المادة ٢

مراجعة لمصالح الاتحاد الروسي وأوكرانيا كدولتين صديقتين ، وسعياً لضمان الأمن في حوض البحر الأسود ، فقد قرر الطرفان المتعاقدان أن يحدداً فترة انتقالية حتى عام ١٩٩٥ ضمناً بحيث تغطي الفترة التي تسبق تشكيل الأسطول البحري العربي للاتحاد الروسي والقوات البحرية المسلحة لأوكرانيا في البحر الأسود . ويحدد وضع الفترة الانتقالية باتفاق منفصل يتعين على الطرفين المتعاقدين إبرامه قبل ١ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٩٢ .

المادة ٢

خلال المراحل الانتقالية ، واعتبارا من لحظة التوقيع على هذا الاتفاق ، يخرج اسطول البحر الاسود من بنيان القوات المسلحة الموحدة لكومونولث الدول المستقلة ويُخضع بصورة مباشرة لرئيس الاتحاد الروسي وأوكرانيا .

المادة ٤

يعين رئيسا الاتحاد الروسي وأوكرانيا بتوافق الاراء قيادة موحدة لاسطول البحر الاسود وذلك للفترة الانتقالية .

المادة ٥

اتفاق الطرفان على أن يتم التجهيز البشري لاسطول البحر الاسود خلال الفترة الانتقالية بمجندين من روسيا وأوكرانيا بنسبة متساوية بينهما (٥٠ في المائة لكل منها) .

المادة ٦

خلال الفترة الانتقالية يؤدي العسكريون التابعون لروسيا وأوكرانيا والمدعون لاداء الخدمة في اسطول البحر الاسود ، القسم للدولة التي ينتهيون إليها .

المادة ٧

يحدد رئيسا روسيا وأوكرانيا خلال فترة شهر واحد الشارات البحرية العسكرية لاسطول البحر الاسود ويثبتانها .

المادة ٨

خلال الفترة الانتقالية ، يستخدم الطرفان المتعاقدان بصورة مشتركة الشبكة الحالية للقواعد والتجهيزات المادية والتقنية . أما النظام الذي سيستخدم مستقبلا لتمرير اسطول البحري الحربي لروسيا والقوات البحرية المسلحة لأوكرانيا فسيحدد باتفاق منفصل .

..1..

المادة ٩

يكفل الطرفان المتعاقدان الحقوق المدنية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية لعسكريي أسطول البحر الأسود الذين يدخلون بناء على رغبتهم الخامة في هيكل الأسطول البحري العربي لروسيا أو القوات البحرية المسلحة لأوكرانيا ، وكذلك للأشخاص المسريحين من الخدمة العسكرية وأفراد أسرهم وفقاً لتشريعات الطرف المتعاقد الذي يعيشون على أراضيه ، ومع مراعاة الاتفاق بين الدول المشاركة في كومونولث الدول المستقلة فيما يتعلق بالضمانات الاجتماعية والقانونية للعسكريين والأشخاص المسريحين من الخدمة العسكرية وأفراد أسرهم ، والمؤرخ في ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٣ .

المادة ١٠

يتتحقق استخدام الطرفين المتعاقدين المشترك للشبكة الحالية للقواعد والتجهيزات المادية والتقنية على أساس الاحترام الواجب لتشريعات الطرفين المتعاقدين ودون أي تدخل من أي منهما في شؤون الآخر الداخلية .

وسيؤدي أي بيان أو عمل من جانب المسؤولين بهدف التدخل في الشؤون الداخلية لدى من الطرفين المتعاقدين إلى اتخاذ التدابير المناسبة .

المادة ١١

يبرم الطرفان المتعاقدان اتفاقيات منفصلة تجسّد المبادئ الواردة في هذا الاتفاق .

وتقوم وفود حكومية من الطرفين المتعاقدين بإعداد مشاريع تلك الاتفاقيات قبل تاريخ ١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٣ .

المادة ١٢

ينطلق الطرفان المتعاقدان من استنبواب انتهاج سياسة موجهة نحو تحويل البحر الأسود إلى منطقة لا نووية ومنطقة سلم وتعاون .

المادة ١٣

يتعين قبل انتهاء الفترة الانتقالية أن يتم حل جميع المشاكل المتعلقة باسطول البحر الأسود ، وذلك وفقاً للبند ١٤ من الاتفاق بين الاتحاد الروسي وأوكرانيا بشأن مواصلة تطوير العلاقات الدولية بينهما ، والمؤرخ في ٢٣ حزيران/يونيه ١٩٩٢ .

المادة ١٤

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ اعتباراً من لحظة التوقيع عليه ويبقى ساري المفعول حتى نهاية الفترة الانتقالية .

حُرر في مدينة يالطا في ٣ آب/أغسطس ١٩٩٢ على نسختين كل منها باللغتين الروسية والأوكرانية ، ويتمتع النصان بنفس الجهة .

عن أوكرانيا
ليونيد كرافتشوك

عن الاتحاد الروسي
بوريس يلتسن